

KALAKALAB PRESENTS

DEL 23 DE JULIO AL 3 DE AGOSTO

ZINELEKU 2018

UZTAILAREN 23TIK ABUZTUAREN 3RA

GASTEIZ



UZTAILAK 23 JULIO

IKUS-ENTZUNEZKO PERFORMANCE-A, ZINE ZABALDUA
PERFORMANCE AUDIOVISUAL, CINE EXPANDIDO:

I TENDRÁ QUE SER AQUÍ Y AHORA

Zazpi T'erdí

Zuzeneko zinema, performance eta soinu inprobisazioarekin esperimentatzen duen entsegu irekia. Ez-fikzioaz eta autobiografiaz zeharkatutako formatu nahasketa.

Un ensayo abierto que experimenta con el cine en directo, la performance y la improvisación sonora. Una mezcla de formatos atravesada por la no ficción fílmica y la autobiografía.

19:00 · Sala Baratza Aretoa

PROIEKZIOA · PROYECCIÓN:

I CONVERSO

David Arratibel / 2017 / 61 min / VO - Jatorrizko bertsioan

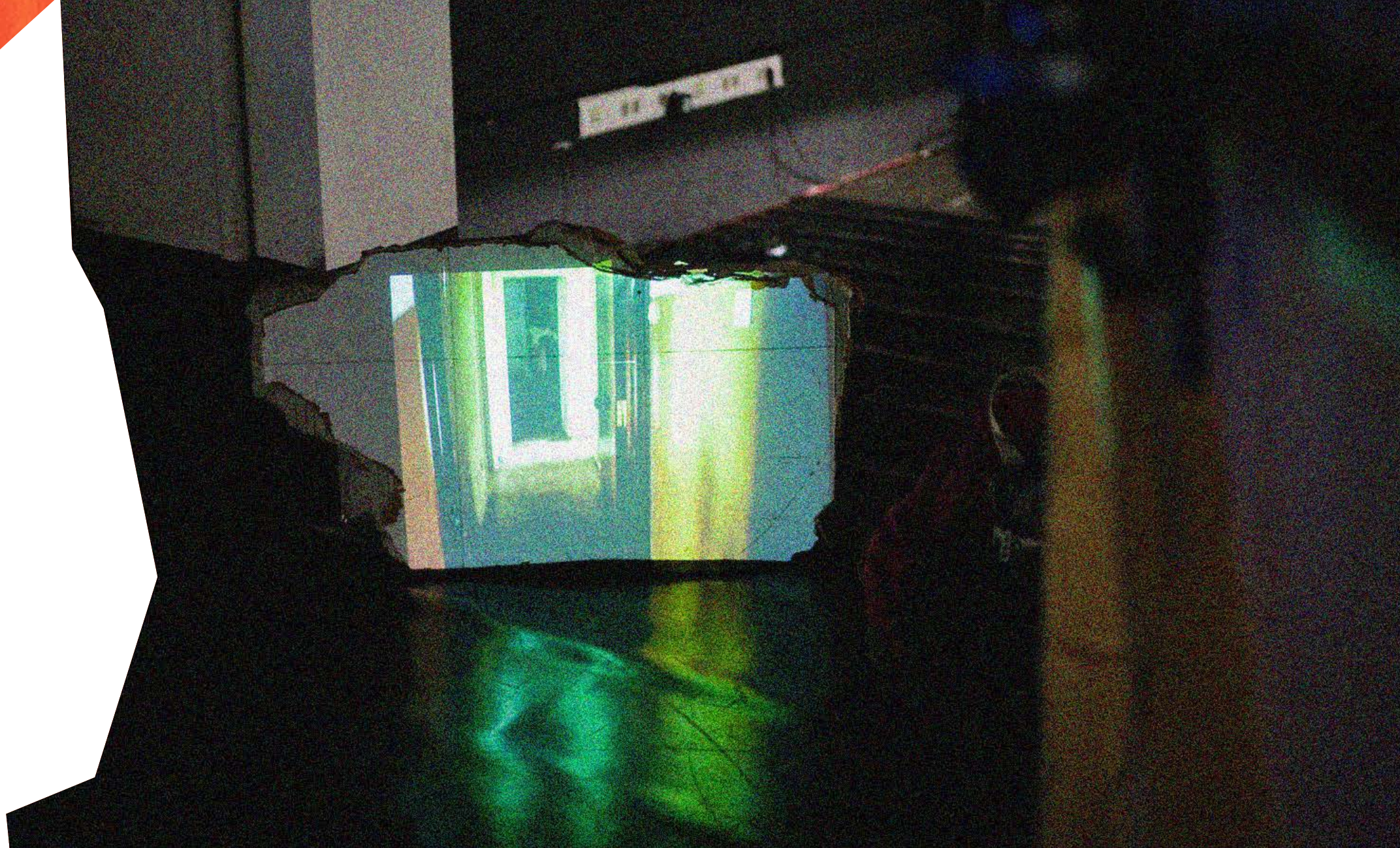
Nire familia osoa fede katolikora bihurtu da. Nire eta haien arteko distantzia handiagotzen zihoan egunero eta horregatik film bat egitea pentsatu nuen, Espiritu Santuak euren bizitza bai eta nirea ere nola aldatu duen ulertzeko. Maitasun, falta, hutsune eta distantziaren inguruko pelikula bat.

Toda mi familia se ha convertido a la fe católica. La distancia con ellos se hacía cada día más grande, así que me propuse hacer una película para entender cómo el Espíritu Santo había entrado en sus vidas y, de alguna forma, también en la mía. Una película de cariños, ausencias, vacíos y distancias.

David Arratibelek aurkeztua.

Con presencia de David Arratibel.

22:00 · Pórtico de la Catedral Santa María
Katedralaren arkupea



UZTAILAK 25 JULIO

CONCIERTO MURSEGO-REN KONTZERTUA :

I MURSEGO BARATZAN

Mursego Maite Arroitauregi da. Mursego saguzarra da portugeses. Mursegok musika egiten du cello batekin, loop station pedal, txiflo, platillo txinatarak, embolodun txirula, pandereta, ukelelea, koloretako argiak dituen teklatu batekin, autoharpa, rimak, palmak, inprobizazioa eta ahotsa erabilita.

Mursego es Maite Arroitajauregi. Mursego es murciélagos en portugués. Mursego hace música con un cello, pedal loop station, chiflo, platillos chinos, flauta de émbolo, pandereta, ukelele, teclado con luces de colores, autoharpa, rimas, palmas, improvisación y voz.

22:00 · Sala Baratza Aretoa



UZTAILAK 26 JULIO

PERFORMANCE FÍLMICO COLECTIVA:

| PERFORMANCE FILMIKO KOLEKTIBOA

**Sra. Polaroiska, Mursego, AudioLab,
Zazpi T´erdi + alumnos ZINELEKU**

*Euskal ikus-entzunezko artista garrantzitsue-
nen eta ZINELEKUko gazte-talentuen arteko
lan kolektiboaren estreinaldia.*

Los/as artistas más punteros del panorama
audiovisual vasco colaboran con los jóvenes
talentos de ZINELEKU en el estreno de este
trabajo colectivo.

22:00 · Sala Baratza Aretoa



UZTAILAK 27 JULIO

PERFORMANCE, INSTALAZIOA ·
PERFORMANCE, INSTALACIÓN:

AVALANCHE

Carlos Casas, en colaboración con AudioLab-ekin batera

Autoreen aurkezpenarekin

Presentación a cargo de los/as autores/as

Hichigh herriaren inguruko filma, munduko herri altueneta riko bat. Avalanche zinema, musika eta paisaiaren arteko erlazioaren bilaketa da, esperientzia fisiko eta mentala.

Película sobre Hichigh, uno de los pueblos habitados a mayor altura del planeta. Avalanche es la búsqueda de la relación entre cine, música y paisaje, una experiencia física y mental.

22:00 · Bolera de la Plaza de los Fueros /
Fueros Plazako Bolatokia



UZTAILAK 28 JULIO

HITZALDIA · CHARLA:

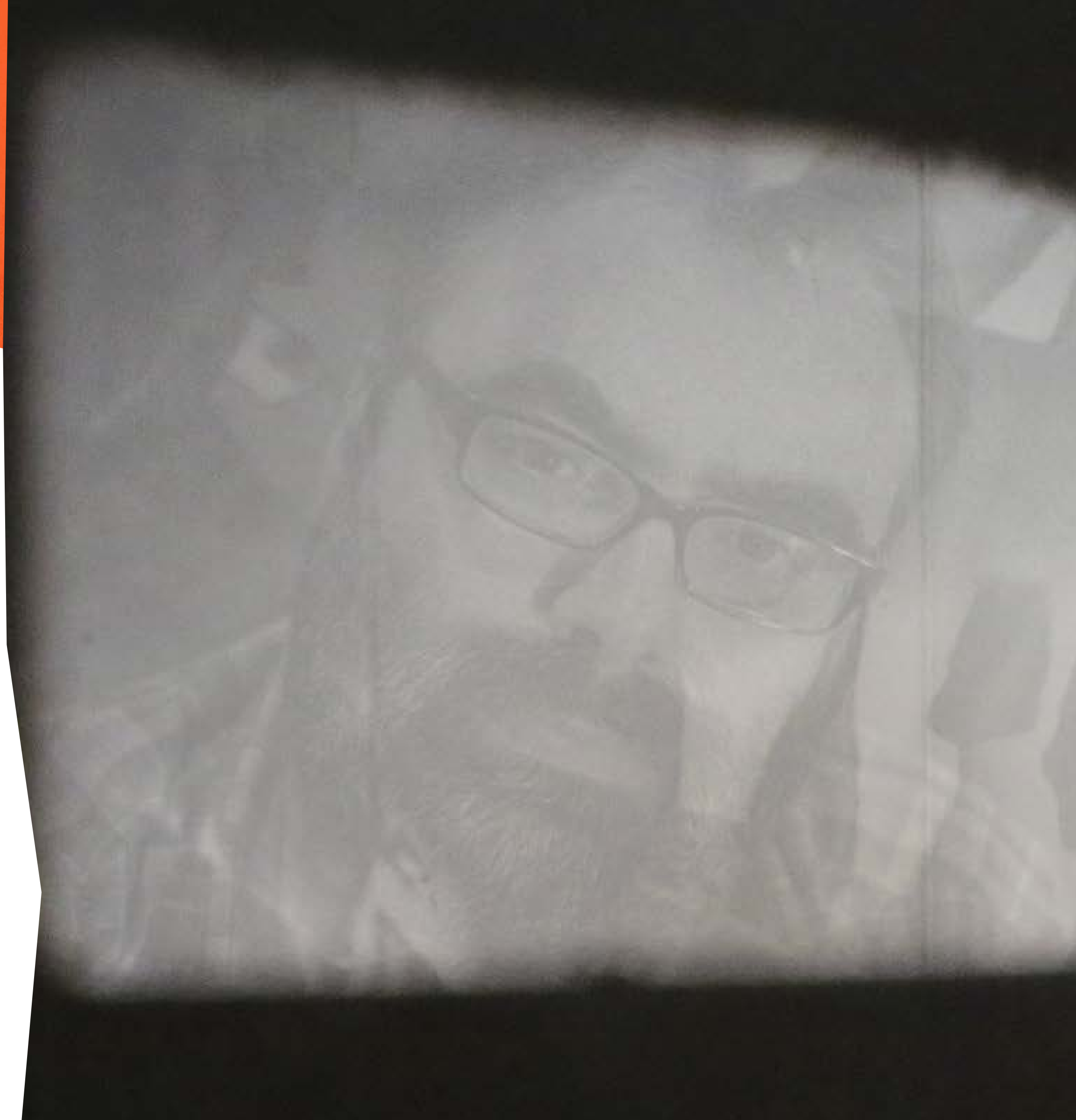
REALIDAD AUMENTADA Pensar, narrar, transformar.

*Amador Fernández Savater,
ikerlea eta editorea / investigador y editor.*

Gure munduan ez dago iritzi edo irudi gehiegikeria, estereotipoe na baino. Pentsatzea eta kontatzea, estereotipoen kontrako borrokak dira: munduak, ikusitako, jakinda eta bizitakoa bezala aurkezten digunaren kontrakoa. Errealitatea biziagotzeko formak.

En nuestro mundo no hay exceso de opiniones o de imágenes, sino de estereotipos. Pensar o narrar son luchas contra los estereotipos: contra lo que nos presenta el mundo como ya visto, ya sabido y ya vivido. Maneras de intensificar la realidad.

19:00 · Espacio ZAS Kultur espazioa



UZTAILAK 29 JULIO

HITZALDIA • CHARLA:

I MONTAR LAS HISTORIAS PROPIAS

Mar Coll, Ana Pfaff

Batera lan egin duten zuzendari eta muntatzaileak esperientzia propioetan oinarritutako istorioen inguruan hitz egingo digute eta muntaketaren garrantziaz aitzuko dira ere.

Ambas, directora y montadora, han colaborado en el pasado y vienen a hablarnos de cómo contar relatos basados en la realidad, así como de la importancia del montaje.

19:00 · Espacio ZAS Kultur espazioa



PROIEKZIOA • PROYECCIÓN:

I TRES DÍAS CON LA FAMILIA

Mar Coll / 2009 / 86 min / VOSE - Jatorrizko bertsioa gaztelerazko azpit.

Mar Collel aurkeztua.

Con presencia de la directora Mar Coll.

Vich i Carbó familiaren patriarka hil ondoren, hiru eguneko gaubeilak familia arteko liskarrak, itxurakeria eta burgesia kontserbadorearen hipokresia azalertzeko balioko du.

Los tres días que dura el velatorio del patriarca de los Vich i Carbó sirve para mostrar el juego de las apariencias y la hipocresía típico de una familia de la burguesía conservadora, en la que los problemas son evidentes, pero nunca se hacen explícitos.

22:00 · Sala Baratza Aretoa



UZTAILAK 30 JULIO

HITZALDIA · CHARLA:

I PRODUCIR CON LO QUE HAY

Iñaki Sagastume (ZAZPI T'erdi eta Filmotive)

Zazpi T'erdi-ren funtsezko pieza den Iñaki Sagastumeren ikuspegiaren bitartez, "gerrillako produkzioa"-ren teknika eta estrategiak esploratuko ditugu.

A través de la mirada de Iñaki Sagastume, pieza fundamental de Zazpi T'erdi, exploraremos las técnicas, estrategias y artes de la "producción de guerrilla".

19:00 · Espacio ZAS Kultur espazioa

PROIEKZIOA · PROYECCIÓN:

I VERANO 1993

Carla Simón / 2017 / 97 min. / VOSE - Jatorrizko bert-sioa gaztelerazko azpit.

Fridak sei urte ditu. Bere ama hil ondoren adopzio familiarekin biziko duen lehen udari aurre egingo dio. Bere ingurunetik urrun, mendian, bere bizitza berrira ohitu beharko da Frida.

Frida, una niña de seis años, afronta el primer verano de su vida con su nueva familia adoptiva tras la muerte de su madre. Lejos de su entorno cercano, en pleno campo, la niña deberá adaptarse a su nueva vida.

Ana Pfaff-ek aurkeztua.

Con presencia de la editora Ana Pfaff.

22:00 · Explanada Artium Plaza



UZTAILAK 31 JULIO

PROIEKZIOA · PROYECCIÓN:

I GORPUTZ KAIOLAK

Giza eskubideen inguruko film labur programa /
Programa de cortometrajes en torno a los
Derechos Humanos.

Film Azpit, CEAR Euskadi eta Oihaneder Euskararen
Etxea-rekin batera aurkeztua.

Co-presentado por Film Azpit, CEAR Euskadi eta Oihaneder
Euskararen Etxea

Giza Eskubideekin erlazionatutako hainbat arazo
jorratzen dituen film laburren programa da hau: biki-
men isilaraztea, kultura arteko talkak, migrazioa eta
persona errefuxiatuen gatazka, besteak beste.

Una selección de cortometrajes que tratan distintas
problemáticas en torno a los Derechos Humanos,
desde las víctimas silenciadas y el choque intercultural,
al complejo tema de la migración y las personas
refugiadas y desplazadas.

22:00 · Jardín de Falerina Lorategia



ABUZZTUAK 2 AGOSTO

PROIEKZIOAK · PROYECCIONES:

I EUROPA EN 8 BITS

*Javier Polo / 2013 / 76 min / VOSE - Jatorrizko bertsioa
gaztelerazko azpit.*

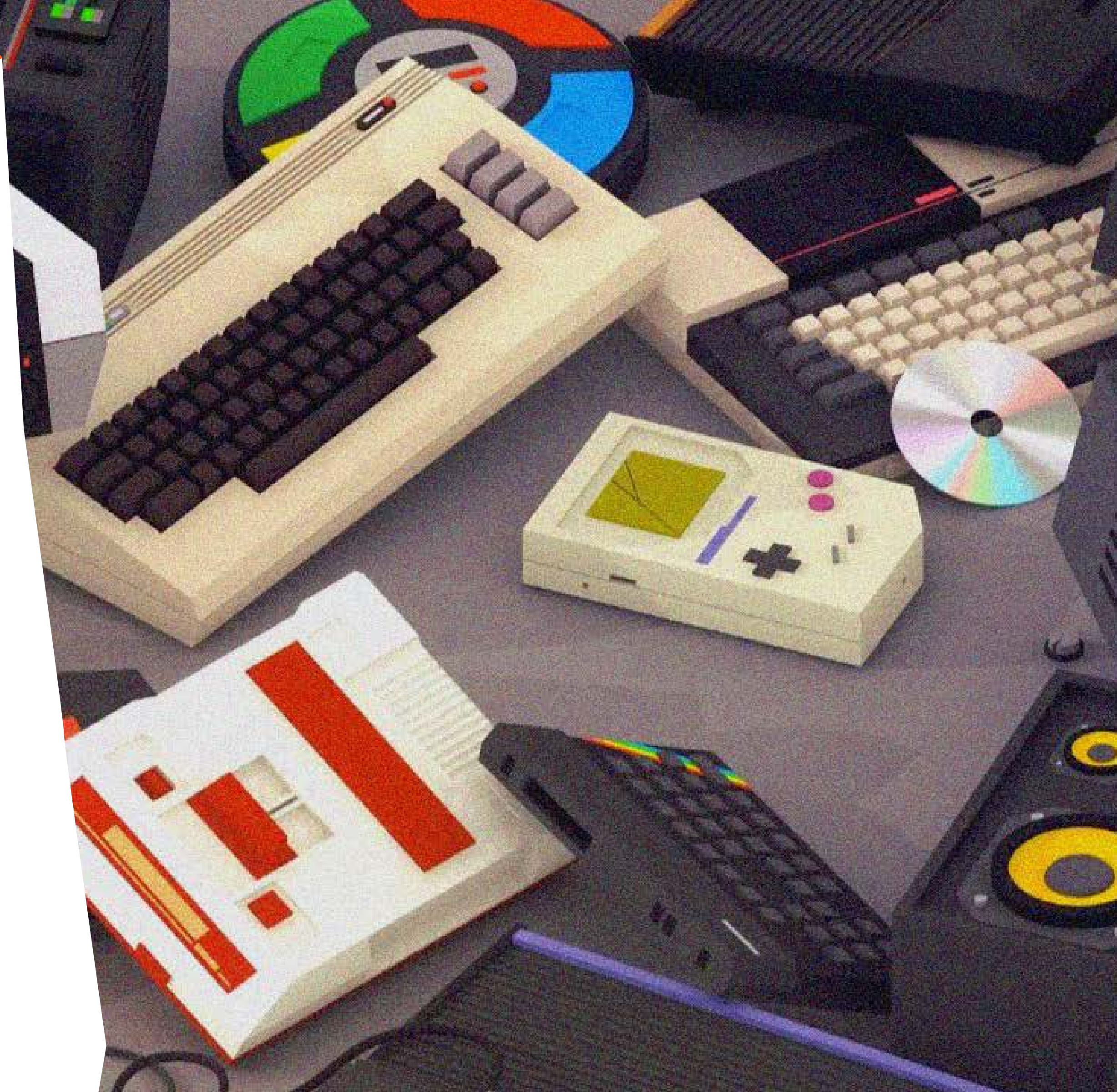
*(en co-presentación con el festival Dock of the Bay
jaialdiarekin batera aurkeztua)*

*Un documental sobre la reutilización creativa de tecnologías obsoletas para renovar la escena musical.
Agertoki musikala berritzeko asmoarekin modu kreatibo batean berrerabiltzen diren teknologia zaharkituen inguruko dokumentala.*

- + Zineleku 2018n parte hartu duten ikasleek egindako film laburren proiektzioa.
- + Proyección de los cortometrajes realizados por los/as participantes de Zineleku 2018.

+ ¡Fiesta final! Amaierako festa!

22:00 · Jardín de Falerina Lorategia



ZINELEKU 2018

WWW.ZINELEKU.ORG

